

### Список використаних джерел

1. Доценко В.І. Інформаційно-комп'ютерні технології як засіб підвищення ефективності навчально-пізнавальної діяльності студентів / В.І.Доценко, Ю.П.Ткаченко // Інноваційні освітні технології у підготовці медичних кадрів. – Полтава, 2010. – С. 59–61. 2. Ждан В.М. Досвід впровадження новітніх інформаційних технологій у післядипломній підготовці лікарів в УМСА / В.М.Ждан, Л.М.Шилкіна, В.Ю.Штомпель [та ін.] // Сімейна медицина. – 2013. – № 4 (48). – С. 25–27. 3. Закон України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 р. № 1556-VII (Редакція станом на 1.07.2014) // zakon.Rada.gov.ua. 4. Носаченко І. Післядипломна педагогічна освіта: пріоритети та проблеми / І. Носаченко // Освіта дорослих: теорія, досвід, перспективи : Зб. наук. пр. / НАПН України, Ін-т пед. освіти і освіти дорослих. – К., 2010. – Вип. 2. – С. 234–242.

**О. О. Толстікова, Т. М. Шевченко. С. Ф. Азарков**

### ДО ПИТАННЯ ПРО ДЕЯКІ ВІДМІННОСТІ В ТЕРМІНАХ, ЩО ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ В МЕДИЧНІЙ ОСВІТІ УКРАЇНИ І АНГЛОМОВНИХ КРАЇН

Питання термінології в медицині є надзвичайно важливими і основоположними у сприйнятті сенсу і суті понять. Поширені помилки в перекладі з англійської мови на російську та українську (і навпаки) очевидних назв викликає плутанину і помилки, часом приводячи до неправильного трактуванні і спотворення.

Метою даної роботи явилось висвітлення деяких помилок та неточностей у перекладі розповсюджених назв та термінів.

Так, наприклад, з англійської мови термін Institute (Institution) найчастіше перекладається на російську і українську як інститут, в той час як в англомовному освітньому середовищі воно згадується в значенні установа і не обов'язково займається наданням освітніх послуг.

Цікаво, що термін Faculty зазвичай переводять з англійської як факультет. Насправді ж це позначення професорсько-викладацького складу вищих навчальних закладів. Professor, як правило, перекладається на російську та українську мову як професор в значенні вчений, який має ступінь доктора наук і вчене звання професор. В Європейських та Північноамериканських вузах Professor використовується в значенні викладач. Примітно, що вчене звання доцент при перекладі з російської на англійську мову як правило позначають як docent, хоча повинно бути Associate Professor [1].

Термін Program зазвичай перекладається як програма навчання студентів, в той час як насправді в Європейських вишах це означає спеціальність. А ось навчальний план в англомовному освітньому середовищі - це Curriculum [2].

Медичний вищий навчальний заклад в більшості країн Європи і в США позначається як Medical College, а в Україні під цією назвою зазвичай ховається медичне училище, яке готує середній медичний персонал. Але фактично College в США - вищий навчальний заклад, що виконує функції загальноуніверситетської освіти. Термін навчання в більшості коледжів - чотири роки і його випускники отримують ступінь бакалавра наук.

Що ж стосується медичного вузу, то його випускник - це не магістр, а доктор медицини. Дане кваліфікаційне визначення існує в більшості європейських країн і в Північній Америці. При цьому тривалість і насиченість шестирічного навчання випускника вищих медичних навчальних закладів більше, ніж це передбачено магістерськими програмами з немедичних спеціальностей. Лікар - це «інтегрований», тобто негайно після закінчення вищих медичних навчальних закладів здатний до прикладної професійної діяльності магістр. Лише Великобританія і деякі її колишні колонії називають випускника вищих медичних навчальних закладів

«BBSM» - тобто бакалавром медицини [2].

Слід підкреслити, що у США та в деяких російських дипломах, призначених для випускників-іноземців, записано «awarded the title (conferred upon the Degree) of Doctor of Medicine», тобто буквально «присуджений титул або ступінь доктора медицини», що сприймається дуже авторитетно, з великою повагою до випускника медичного вищого навчального закладу. В той же час вітчизняні лікарі отримують диплом в якому записано «Qualified as a physician», що погодьтєся звучить по-іншому, хоча на ділі відноситься до осіб тієї ж кваліфікації.

**Висновки.** В заключенні необхідно відзначити, що незважаючи на висвітлені неточності у відзначені деяких назв, по суті українська вища медична освіта являється сучасною, оздобленою новітніми навчальними досягненнями та конкурентноспроможною у освітньому просторі.

### Список використаних джерел

*1. Вхождение национальной системы высшей освіти в европейский простір вищої освіти та наукового дослідження: моніторинг. дослідж. : аналіт. звіт / Міжнарод. благод. Фонд «Міжнарод. Фонд дослідж. освіт. політики»; кер. авт. кол. Т.В.Фініков. –К. : Таксон, 2012. –54 с. 2. Петров С.В., Строев Ю.И., Фионик О.В., Чурилов Л.П. Болонский процесс и опыт англоязычных медицинских программ / Материалы межвузовского семинара «Россия и Европа на пути интеграции в единое образовательное пространство» (п/ред. Микешина М.И.). 3.11.2004. - СПбГУ, 2004.*

**І. О. Коробова**

## ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ПРОЕКТІВ НА ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ У ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ СПОРТИВНОГО СПРЯМУВАННЯ

Протягом останніх років значно збільшилась кількість людей, які вивчають англійську мову. Те, що без знання іноземної мови сучасній людині неможливо обійтись, стало очевидним уже для всіх. Головною метою навчання іноземної мови є розвиток особистості студента, здатного використовувати іноземну мову як засіб спілкування в діалозі культур. Вочевидь, практичного результату навченості іноземної мови можна досягти передусім у процесі особистісно-комунікативного навчання, яке передбачає й вирішення завдань, пов'язаних з освітою, вихованням та розвитком особистості.

Сьогодні у світовій освітній практиці провідними є діяльнісний, особистісно орієнтований та компетентнісний підходи, тому важливим стає не наявність у студента певного багажу знань, особистих якостей та здібностей, а й здатність застосовувати ті чи ті компетентності у житті. Для формування комунікативної компетентності студентів на заняттях іноземної мови викладачі шукають найкращі методи, методики, технології та засоби навчання. Одним з найпріоритетніших з-поміж них є інноваційний метод проектів.

Численними науковими дослідженнями було встановлено, що проектна діяльність виступає як важливий компонент системи продуктивної освіти і є нестандартним, нетрадиційним способом організації освітніх процесів через активні способи дій, направлених на реалізацію особово-орієнтованого підходу. Саме метод проектів використовує всі найкращі ідеї традиційної та сучасної методики викладання іноземної мови: різноманітність, що виявляється у варіативності тем, типів текстів та вправ; проблемність, коли іноземна мова використовується для виконання завдань, що характеризуються новизною; навчання із задоволенням, що передбачає надання студентам можливості говорити про те, що викликає у них підвищений ін-